

Ollscoil na hÉireann, Gaillimh
National University of Ireland, Galway

GX 996

Semester II Examinations, 2002 - 2003

Exam Code	<u>2BY1</u>
Exam	<u>2nd Biotechnology</u>
Module Code	<u>BG201</u>
Module	<u>French</u>
Paper No.	<u>-</u>
Repeat Paper	<u>-</u> Special Paper <u>-</u>
External Examiner	<u>Dr. J. McKee</u>
Internal Examiner(s)	<u>Dr. M.Á. Ní Mhainnín</u>
	<u>Ms. M. Loftus</u>

Instructions:

Répondre à toutes les questions.

Answer all questions.

Duration	<u>3 hrs</u>
No. of Answer books	<u>1</u>

Requirements:

Handout	<u> </u>
MCQ	<u> </u>
Statistical Tables	<u> </u>
Graph Paper	<u> </u>
Log Graph Paper	<u> </u>
Other Material	<u> </u>

No. of Pages	<u>4</u> (not including this one)
Department(s)	<u>French</u>

OLLSCOIL NA hEIREANN, GAILLIMH
NATIONAL UNIVERSITY OF IRELAND, GALWAY
SECOND BIOTECHNOLOGY EXAMINATION
SEMESTER II, 2002 - 2003
FRENCH - BG201

Dr. J. McKee, Professor P. Ó Gormaille, Dr. M.Á. Ní Mhainín, Ms. Maria Loftus

Time allowed: 3 hours

Répondre à toutes les questions. Answer all questions.

1. ÉTUDE DE DOCUMENT (150)

Lire le texte et répondre à toutes les questions.

Ne pas confondre éthique et science-fiction

La greffe globale du visage ne représente pas aujourd'hui une "prouesse technique", selon Jean-Paul Méningaud, chirurgien esthétique, docteur en éthique médicale et chef de service au centre hospitalier intercommunal de Villeneuve Saint-George. "Une greffe du coeur pose beaucoup plus de difficultés...", précise-t-il.

Mais, selon le médecin, le fait de pratiquer une seule et unique intervention chirurgicale au lieu de la vingtaine parfois nécessaire à la reconstruction d'un visage ouvrirait à ses patients des perspectives de rétablissement plus rapide. D'autant que lèvres ou couverture cutanée du nez, par exemple, sont des éléments "difficiles à reconstruire", et que, dans le cas d'une greffe globale du visage, ces parties seraient déjà modelées.

Pour autant, le spécialiste estime nécessaire, comme son collègue britannique Peter Butler, à l'origine de ce nouveau mode d'intervention, d'ouvrir le débat sur un plan éthique. Premier problème: la préparation psychologique des greffés. "Le visage est une partie du corps très investie par les patients, explique Jean-Paul Méningaud. Avoir le foie ou le coeur de quelqu'un d'autre pose déjà des difficultés. Mais, avec le visage, c'est encore pire. C'est par lui que les humains se reconnaissent depuis la nuit des temps."

Deuxième question: le rapport entre le risque et le bénéfice de ce type d'opération. "Une intervention est éthique à partir du moment où le bénéfice est supérieur au risque. Sans foie, sans coeur, c'est la mort assurée. Pour ces organes, c'est donc le cas. Mais, pour les traumatisés de la face, les choses sont différentes. Les méthodes classiques permettent souvent de reprendre goût à la vie. Mais les médicaments anti-rejet présentent des effets secondaires importants, et l'intervention ne peut être garantie à 100%. Il faut agir au cas par cas."

Enfin, dernier point, qui, pour notre spécialiste, relève “de la science-fiction”: la ressemblance supposée du greffe avec le donneur de visage. “Techniquement, ça n’a aucun fondement, assure-t-il. On ne grefferait que le masque facial, c’est-à-dire les parties molles. Or ce qui donne l’identité, ce sont aussi les os et les expressions, qui appartiennent à chacun. Par exemple, la forme des lèvres dépend essentiellement de la structure des arcades dentaires. Il ne faut pas rêver. Ce n’est pas parce qu’on vous greffera le masque facial de Cindy Crawford que vous lui ressemblerez.

France Soir, le 30 novembre, 2002

QUESTIONS (Qs 1-4 = 25, Q. 5 =50)

1. Selon le deuxième paragraphe, expliquer un des grands avantages de la greffe d’après le Dr. Meningaud. (30 mots)
2. Quel est le premier problème à traiter afin de pouvoir réaliser ces opérations et êtes-vous d’accord sur son importance? (50 mots)
3. Croyez-vous que le Dr. Méningaud pense que les risques de telles interventions sont plus importants que les bénéfices? Qu’en pensez-vous? (50 mots)
4. Que dit-il à propos de la ressemblance potentielle entre le patient et le donneur? Seront-ils identiques et pourquoi? (70 mots)
5. Après avoir lu cet article, êtes-vous d’avis que cette avancée technologique sera mal employée ou aidera-t-elle ceux qui en ont besoin? (150 mots)

II. GRAMMAIRE (60)

(a) Complétez avec la préposition qui manque: (10)

1. Je joue ----- foot et je fais ----- piano depuis l'âge de six ans.
2. Je commence ----- me dire qu'il n'arrêtera jamais ----- pleuvoir.
3. Il est interdit -----fumer dans la salle informatique.
4. Je vais -----Pays-Bas l'année prochaine.
5. Elle est enrhumée, il faut qu'elle aille ----- le médecin et après -----la pharmacie.

(b) Mettre les verbes proposés au passé composé. Attention à l'accord du participe passé: (10)

1. (connaître) Cette fille, je l'-----au club de kayak.
2. (réaliser) Ces expériences, tu les -----l'année dernière.
3. (donner) Ce sont les outils que notre professeur nous -----.
4. (se balader) Ils ----- en ville pendant des heures le mardi soir.
5. (venir) Le médecin ----- chez-moi hier.

(c) Mettre les phrases à la forme négative, attention à la modification de l'article: (10)

1. La salle d'informatique est déjà fermée.
2. Tu as fait des exercices.
3. Le chef du département, je le rencontre souvent.
4. J'aime la biotechnologie et la génétique.
5. Fumer dans ce bâtiment.

(d) Compléter avec le pronom relatif qui convient: (10)

1. C'est un ami -----j'ai rencontré à l'université.
2. La chimie est une matière ----- m'intéresse beaucoup.
3. Galway est une ville ----- il y a des centaines de pubs.
4. Il y a des machines dans le laboratoire sur ----- on travaille chaque semaine.
5. Voilà! C'est le livre -----j'ai besoin.

(e) Traduire les phrases suivantes en français: (20)

1. The affair caused a rumpus worldwide.
2. The best medication is always in the Western world.
3. France, I have never been there.
4. He never eats cheese, me neither.
5. Even though the success rate is high, there are many problems.

III. RÉDACTION (90)

Choisir un des titres ci-dessous et écrire un essai de 250 mots.

1. Les universités réservées aux filles, en existe-t-il un besoin?
2. Quel rôle joue l'industrie pharmaceutique dans la lutte contre le SIDA?
3. Pourquoi se faire injecter avec le Botox?
4. Le clonage reproductif, faut-il en avoir peur?
5. La télé réalité, sommes-nous saturés de ce phénomène?